

וידוי למוסף

רבש"ע בראותי בחורותי

פאגרוקן דיז מונדו, אינפֿינידו קיר,
ציינדו לה לח די מי אָװינטוד איסקוריסיר,
אי מיס אינחייניקס קומז לה קולומברע דיספארירקיר.

אי מיס פיקאדוק קומז איז קירמיז קורולאדוק,
אי מיס קאצליזיס קומז לה מיצי זלאנקיאדוק,
אי נו נחאק די מיס אנניוק פאקאדוק,

אין קוריינדו דיעראס דיז לוקקו אי איזיגאנסקע,
אי ציינזאנדו עו אינקומינדאנסקע,
קין נינגונה איקפיראנסקע.

מי אציאה דיסקוראזאדו די קוריזארמי,
אי די מיס נאלוק קאמיטס עורנארמי,
פואיק קי איז טיימפו איס קורעז פור קאנארמי.

קואנדו ארי מי קונפֿיקיין,
אי קון מי זוקע דיקנארטאקייין,
פור מי קובירציין אי אמניקייין?

קומז פואידראן טירמינאר מיס זאצייזם,
די טונזראר מיס פיקאדוק אין דיעאלייזם,
פור זוס קואלוק טי קאצי אגראצייזם?

טו קי אנאקטיקי ציירעס פארה קונטארזוק,
ני פאשיל פארה טעארטוק,
ני דיאק ני טויק פארה טירמינארזוק.

Vidduy le-Musaf



RBSH"O bi-Reṯi Behuroṯay [p.252]

Patron del mundo, Infinido Ser,
Vyendo la luz de mi joventud eskureser,
I mis illuzyones komo la solombra despareser.

I mis pekados komo el *kirmiz* korolados,
I mis kaveyos komo la nyeve blankeados,
I lo mas de mis anyos pasados,

En koryendo detras del lukso i elegansa,
I vyolando Tu enkomendansa,
Sin ninguna esperansa,

Me avia deskorajado de korijarme,
I de mis malos kaminos tornarme,
Pues ke el tyempo es kurto por sanarme.

Kuando are mi konfesyon.
I kon mi boka deklarasyon,
Por mi sobervyo i ambisyon?

Komo puedran terminar mis lavyos,
De nombrar mis pekados en detalyos,
Por los kualos Te kavzi agravyos?

No se abastese byervos para kontarlos,
Ni papel para notarlos,
Ni dias ni noches para terminarlos.

קי חין דיטאזיוס צו חגארגאר,
נו ווי ריקטארה טיימפו פארה אולגאר,
אי ריקטאראן פיקאדוס קין פור איזיוק חטורגאר.

קיראה צואינו אי פרודינטי,
קי זיין רוגאצה אל דיין קליינטי,
פור זו קיינטי :

ווי צוקה אצירי פור זו קי חזי דילאקייין (מלשיטה),
אי פור מים אצלחם קחייחם רוגארי קון אצאקייין,
זה צוקה פיקו, איזייה דיצי חזיר אוראקייין.

מה פארה זה אינבוקטיסייה קי מים מאטק אן איגו,
אי פארה זה קאנגרי קי צירטיירון קין דיריגו,
מים לחציוק אראן פרוציגו ?

אי פארה זוס פיקאדוס איגוס קון אורגאר,
קונו פואידרה ווי לינגואה ריפאראר,
פור קי איז דיין קיררה טוליראר ?

קי אימפורטאנסה טינדראן זוס חטורגאמיינטוס,
פארה פיקאדוס קי קי קונטאן אה קיינטוס ?
נו איס קון פאלאצראס קי דיקשאריקין זוס דיפיקטוס.

ווי פואידו זיין דיקקארגאר,
קולאמיינטי קון חטורגאר,
אי קונטינאר אה רוגאר.

חין קיינדו איז קוראקון זיינו די גאלוק קינטימיינטוס,
פינקאנדו פינקאמיינטוס,
פור איגזיקוטיר דאנייהוס פרויקטוס ?

Si en detalyos vo alargar
 No me restara tyempo para olgar
 I restaran pekados sin por eyos atorgar.

Seria bueno i prudente,
 Si yo rogava al Dyo klemente,
 Por lo sigiente:

Mi boka avrire por lo ke ize dilasyon (*malshinut*)
 I por mis avlas suzyas rogare kon abatisyon,
 La boka peko, eya deve azer orasyon.

Ma para la endjustisya ke mis manos an echo,
 I para la sangre ke vertyeron sin derecho,
 Mis lavyos aran provecho?

I para los pekados echos kon ovrar,
 Komo piedra mi lingua reparar,
 Por ke el Dyo ker[e]ra tolerar?

Ke emportansa tendran los atorgamyentos,
 Para pekados ke se kontan a syentos?
 No es kon palavras ke desparesen los defektos.

Me puedo yo deskargar,
 Solamente kon atorgar
 I kontinuar a rogar.

En syendo el korason yeno de malos sintimyentos,
 Pensando pensamyentos,
 Por egzekutir danyozos proyektos?

קי נאלמציין ארי און אריפינגימינגען סינסקידו,
פור לוב פיקאדוק קי אזי פור יירו.

אלון מיריקו קיר קובדאלגהו,
פור לוב קי זיי פיקי אינגיקיינגעהו,

אי קי פור מינגלגהו קרי פידוונגהו,
פור לוב קי אזי פֿורקאהו.

זיי קרי אלימה קאקטינגעהו,
פור אקניזיק קי זיי אזי קון מי גראהו.

אי קי מיזמו רוגארי אי קרי ריקפומידו,
פור לוב פיקאדוק קי אזי איקקוודידו.

מי קודלסקון, ריגרימיק אי רימורקו קונסינגיני.
פור לוב קי אזי אצינגעלמנגיני.

אי קי און פֿונזיר זיי פינקו,
די מי, או דיי דיז אונזירקו,
איס אונגה אדיאה סן קינקו.

פואיס קי עודה לז עיירה איס קומנידה אה מי,
קן פואידי איסקאפאר די מי ?
מיזמו איז אצינגיני איס דיקקווייטו אה מי.

אונדי די מי מי פֿונזירי ?
אי אונדי די לוב ארום מי אינקוויידי ?
אונדי ארי אהי מי עופארי.

אה עוהו איקנו פינגאלהו,

Si tambien are un arepintimyento sensero,
Por los pekados ke ize por yerro.

Aun meresko ser kondanado,
Por los ke yo peki entisyonado,

I si por milagro sere perdonado,
Por los ke ize forsado.

Yo sere ainda kastigado,
Por akeyos ke yo ize kon mi grado.

I si mizmo rogare i sere respondido,
Por los pekados ke ize eskondido.

Mi korason, regretos i remorso konsyente,
Por los ke ize avyertamente.

I si en fuyir yo penso,
De Ti, O Dyo del universo,
Es una idea sin senso.

Pues ke toda la tyerra es sometida a Ti,
Ken puede eskapar de Ti?
Mizmo el abizmo es deskuyerto a Ti.

Onde de Ti me fuyere?
I onde de Tus ojos me enkuvrire?
Onde ire ai Te topare.

A todo esto pensando,

לייז ריסקנו קאלזייאדו.
ארזיסקטאדו אי אצירגואינקאדו.

קון קוראסקון עימיו אי איקפאנגטאדו,
אין פינקיריזשן איזמוציינטים אצקורצאדו,
דיקולגאדו אי פארטאדו.

אינטרי קיר ליצירן או קומעייצני,
אינטרי זי פוקייצני אי זי אימפוקייצני,
זי קי קאלזי קיריאה קונצייניצני?

ריקנטארי או פולירי?
עימירי או מי אינקוראזארי?
זי קי זי קי ארי.

מי אקורארי די זי פאקאדו או אולצידארי?
זי דירי או מי קאלזיארי?
זי קי קומז ריזירי.

קי גאדו זי קאליאדיק, איקפירי ריגרינוס,
אי קי אצני, מיס פיקאדוס קיראן דיקקויצירנוס,
מי קוראסקן מי ארי ריפרוטאמיינטוס.

קי לייז פינקו קי איסקונדיר מיס פיקאדוס איס קונצייניצני,
אי מוסקאלארי קומז אימפוינטי,
מי קארי מי דזמיינטי.

אי פואיס, איז גאזי קושרינז קוטסי זי איסקונדיר,
אין איז זי אי פארקייאלזידאד זי אולצידו,
זי קון מונדיה איס קומצאלידו.

Yo resto kayado.
Arejistado i averguensado.

Kon korason timido i espantado,
En penseryos ezmovyentes absorvado,
Dekolgado i parado.

Entre ser libero o sometivle,
Entre lo posivle i lo emposivle,
No se kualo seria konvenivle?

Restare o fuyere?
Temere o me enkorajare?
No se lo ke are.

Me akodrare de lo pasado o olvidare?
Lo dire o me kayare?
No se komo rijire?

Si guadro la kayades, espero regretos,
I si avlo, mis pekados seran deskuvyertos,
Mi korason me ara reproshamyentos.

Si yo penso ke eskonder mis pekados es konveniente,
I mostrarme komo inosente,
Mi kara me dezmyente.

I pues, el Djuez Supremo konose lo eskondido,
En El no ay parsyalidad ni olvido,
Ni kon moneda es sombaido.

זה! קולבבו איבער רינגלני אים קוקטו!
אי ליי פוֹר אי מינסטער,ו,
קומ אפֿאלגארי אל פוֹדירחו?

פור איבער אינקלני מי קאָפּיקה דזאָפּיראלו,
אי מיס אַרום לזאָרימאָס ציסקאלו,
אי נהו מי אינטערט איטנדאלו.

מה מיס ריניזיק מי קונסילאלו,
אי מיס פינקיריזיק מי דערנאלו,
איזיק מי אינקולאלו.

אין דזיינדומי: רוגלני דל פוֹדירחו,
חאָידה איי גיימש, קיי פאָקטיריחו,
אלק קי איז גולח אים עינדחו.

טו ביי דזאָפּיק קן טו פאָקיר,
איז קוב קונטיטאלה אה איסקלאלירק,
מאָס מאלקה גיימש פאלה איטגִיקיר.

אין מינדירק ציידה איז טורט די טו איסקלמאָקייין,
אי ביי אַצרידה קאָמיט אה טו אוראָקייין,
פור דאל קייגידה אה טו קופּליקאָקייין.

אי ביי קומיטירק אקמו אצומינאלני,
זה קיימינסה דיז דיי אים גראָדי אי גאָלני,
אי קו צינדאל איטירמינאלני.

אי ביי טוק פיקאלדוס קון קומה זה אגואה די זה מאל איטוניראלני,
אי מונגוס קומה לאל איסטיריזאל אי דייקטאלני,
לאל פילדאליק די דיי קן קונטיטאלני.

Ah! Kunto este rezgate es kostozo!
I yo povre i menesterozo
Komo afalagare al Poderozo?

Por esto enklini mi kavesa dezesperado,
I mis ojos lagrimas versando,
I todo mi entorno inondando.

Ma mis rinyones me konsejaron
I mis penseryos me detornaron,
Eyos me enkorajaron.

En diziendome: Rogate del Poderozo,
Ainda ay tyempo, sey pasensyozo,
Aun ke el Djuez es temerozo.

No te dezesperes kon tu pareser,
El sol kontinua a esklareser,
Mas manka tyempo para ennocheser.

En myentres vendra el torno de tu esklamasyon,
I se avrira kamino a tu orasyon,
Por dar sigyida a tu suplikasyon,

I si kometistes akto abominavle,
La klemensa del Dyo es grande i loavle,
I su bondad enterminavle.

I si tus pekados son komo la agua de la mar innumeravles,
I muchos komo las estrejas i detestavles,
Las piadades de Dyo son kontinuavles.

אי ס׳ אלווינטשאקטיק טום מאַנטש אקטום,
איז ווירקד די סום ס׳ינטש אנטום,
איס גראַנדי ס׳יטי טאנטום.

איין אוביינדו אַבסי לײו ווי אינקוראַײ,
איזי איספּורקום אי ווי אראַנײ,
פור צאטיר טום טואירטאס לײו ווי אפאריי

אונט פארטי די וויס פיקאדוס אטורגארי,
אי און פוקו די וויס דיזיטום קונטארי,
איס אונט איין ווי קי לײו דידי :

קולפי ! אי וויס קונפאס ס׳י קונטאן אה מאקום,
די רוצום אי אקטום פּאַלסום.

פּאַלסי ! אי ט ווי ריטראַצי טײזי אי דיאה,
די אױטראַר קון פּאַלסיאה.

רוצי ! אי איז רוצו ט פּואי ריטורנאדו,
פור קי ייה טו אציאה גאטנאדו.

אצי אינגאכייס אי צרעה אי פּיאלנאדו.
קומו אקיאוס קי ט טיינן אױסקטידאדו.

קון ווי צוקה איזי טו טואירטו דיריגו,
פור ווי אונזיקיין אי ווי פּרדציגו.

איזי מאל ! אי ווי אלמה פּואי פור איזיין גוסמחה,
אה ! לה קאריירה מאלה פּואי פרוקפידחה.

פּואי קאפריקייחו אי איזי פּליטו אי אצוריקיין,
פור קונטינטאר ווי אונזיקיין.

I si aumentastes tus malos aktos
 El mersed de Sus syelos altos,
 Es grande syete tantos.

En oyendo ansi yo me enkoraji,
 Ize esforsos i me aranji,
 Por batir Tus puertas yo me apareji.

Una parte de mis pekados atorgare,
 I un poko de mis delitos kontare,
 Es uno en mil ke yo di(d)[r]e:

Kulpil I mis kulpas se kontan a masos,
 De rovos i aktos falsos.

Falsil I no me retravi noche i dia,
 De ovrar kon falsia.

Rovil I el rovo no fue retornado,
 Por ke ya lo avia gastado.

Avli enganyos i burla i fealdad.
 Komo akeos ke no tyenen onestedad.

Kon mi boka ize lo tuerto derecho,
 Por mi ambisyon i mi provecho.

Ize mall I mi alma fue por eyo gustoza,
 Ah! La karyera mala fue prosperoza.

Fui kaprisyozo i ize pleyto i aborresyon,
 Por kontentar mi ambisyon.

צײלי! אי ניי צוקה אינסולמו אינגױקטאמינטי,
חז אינסקינטי .

חצלי מינטירע אי אה איכיו ניי קומיטי,
אי אה מיסטוימוניאר אין פאלקו קונסינטי.

קונסיי מאל סיגן ניי אופיניין,
פור דיספריסיאר ניי זיי אי ניי ריליגין.

מינטירעס אי צאמידאדיס די ניי קוראסקן אימאזארקן,
קומו פוילינטי די אגואה אראצדונארקן.

נני צורני די זעה מוראל די זנס צאייטס קונסייזוס,
זוכ צורלויס פוואידן נייס קומפאנייזוס.

ריציליי! אי ניי מאלו אין טודוס זנס זיצרוס ראליו,
זעה אינקומידאנסקה: «נו ריצילייס אין איז דיו».

אצוריקי ניי זיי אין ניי אינטיריזר אי ניי איקספיריזר,
אי דראווידיקי אה איז סיניזר.

די זעה דוקמירינה מוראלנה ניי דיציליי
אי אה זעה גיינטי קומעאליי.

קומיטי אינגױקטסייה אין ניי אצלאל אי אין ניי אוצאר,
אי ניי קוראסקן אומזיסיחו ט קלו ריפאראר.

ריציליי! אי ניי איסקהיי פור אמיגוס,
אקיזיוק קי די ניי זיי סון אינימיגוס.

אנגוקטיי אה זעה גיינטי קון סיניזרילו,
קון מאלזיקייה אי צרילו.

Vyolil I mi boka ensulto endjustamente al inosente.
 Avli mintira i a eya me someti,
 I a testimonyar en falso konsenti.

Konseji mal sigun mi opinyon,
 Por despresyar mi Ley i mi relidjyon.

Mintiras i vanedades de mi korason emanaron,
 Komo fuente de agua aravdonaron.

Me burli de la moral de los buenos consejeros,
 Los burlones fueron mis kompanyeros.

Reveyil I mi mano en todos los livros rayo,
 La enkomendansa: "No reveyes en el Dyo".

Aborresi mi Ley en mi enteryor i mi eksteryor,
 I dezovedesi a el Sinyor.

De la doktrina morala me dezvii,
 I a la djente sombayi.

Kometi endjustisya en mi avlar i en mi ovrar
 I mi korason ambisyozo no kijo reparar.

Reveyil I me eskoji por amigos,
 Akeyos ke de Tu Ley son inimigos.

Angustyi a la djente kon senyorio,
 Kon malisya i brio.

קן דרחה אי קינדלדא מי קומפערע,
אי לה מיס קימיאלאגיק אינסטרוט.

מי חלמה, דיז מאלו נוצו קיבו,
אי קיבו אימינאלטו קן זיבו.

איזי דאניס קן אינטיקייטן אי אדור,
אי טאלנטיין קריאי דאניאלדור.

איזי אוצראס די אטומיאקייטן,
אי קונטינענטי מי דזילאו אי מי פאקייטן.

קי טראזירו מי קוראסן קומו אוצ'יה סן פאקמור,
אי קומו טריט סן קונדוקטור,

איזי טראזיראר, אי אל ריזלייחו קונסידירי קומו אבוקאדור,
אי איז מי קונסידירו קומו טראזיראלדור.

מי אלישי די טו דוקטרינה אי טו אינקומידאנסה,
טוס ראלונאצ'ני און טו קאסטרינו קי מי אבוקאנסה.

מה, קוטסקו קי טוס דייז פילדורו אי קלימינטי,
אי קי אים טנדאלד קונטינענטיאלמאנטי,
מאס די טו קי באציימוס טוס אינדוז'לינטי.

טוס צייניגור אי פאסינטיקייטן.
איז קי צייני פור רוגארטי קי טורנה גוקטורו,
אום דיקפוניר טו קוראסן אלט פרוצ'יגורו.

אי פואיס קי מי נאטורה אים לה קאצ'אנטי,
אום אירנאו קי סיאס טונדראנטי,
און קי גראדי די'פירינטייה טוס דיקפארטי.

Kon dureza i severidad me komporti,
I a mis semejantes ensulti.

Mi alma, del malo tuvo selo,
I kijo imitarlo kon zelo.

Ize danyos kon entisyon i ardor,
I tambien krei danyador.

Ize ovras de abominasyon,
I kontenti mi dezero i mi pasyon.

Se trazyerro mi korason komo oveja sin pastor,
I komo treno sin konduktor.

Ize trazyerrar, i al relijyozo konsideri komo alokado,
I el me konsidero komo trazyerrado.

Me aleshi de Tu doktrina i Tu enkomendansa.
Sos razonavle en Tu kastigo ke me alkansa.

Ma, konosko ke sos Dyo piadozo i klemente,
I ke azes bondad kontinualmente,
Mas de lo ke savemos sos enduljente.

Sos byenechor i pasensyozo,
Ei ke vyene por rogarte se torna gustoza,
Azes desponer su korason alo provechozo.

I pues ke mi natura es la kavzante,
Es ermozo ke seas tolerante,
Aun ke grande diferensya nos desparte.

לייז נערטענליך סו איקספואיסטו אל פיקאדו,
מה עז, דיין גוקטו אי אינפאלטאדו,
קאנצא פריקטו אה עו קריאדו.

די לזה צאשמה די לזה צייזינסקה,
קי אפריסייה לזה צאלור די לזה קלימינסקה,
די לזה מצלמה אי די לזה אינדוליזינסקה.

קי ט אירה לזה פילדלדא די לוק קולפחוס,
ט קי קוטסיאה איז פריקיו די לוק פילדחוס,
לוק דוס סון מיכסמירחוס .

אי קי ט אירה לזה סחידלדא דיל ריציאומיינסו,
ט קי רינארקאצא לזה בינשימה דיל אריפינטימיינסו,
אי איז אמורגאמיינסו.

אי קי ט אירה לזה איקפיראנסקה,
די אונטרייר לזה פירדונאנסקה,
אציאה פיקאדוס איז אצינדאנסקה.

פור איקטו, קי מוגוס סון מיק ריציזיזיס אי מיק דיפקטוס,
מירה מי אפליאיסיון אי מיק אפרימוס,
אמארגוראס אי ריגרימוס.

אי קי מי מאלדלדא איס אימינסקה,
מירה מי מיזרייה אי מי קאפראינסקה,
סין ארימו אי סין דיפינסקה.

לזה דונקור די לוק פלאזיריק די אונה פארטי,
אי לזה פורטאלמה די מי אפיטיטי, די אונטה פארטי,
ט מי דיאלאון ריזיקטיר איז איז קומענטי.

Yo mortal so ekspuesto al pekado,
ma Tu, Dyo djusto i enshalshado,
Salva presto a Tu kriado.

De la basheza de la vyolensa,
Se apresya la valor de la klemensa,
De la nobleza i de la endul(e)jensa.

Si no era la fealdad de los kulpozos,
No se konosia el presyo de los piadozos;
Los dos son menesterozos.

I si no era la suzyedad del reveamyento,
No se remarkava la limpyeza del arepintimyento,
I el atorgamyento.

I si no era la esperansa,
De obtener la perdonansa,
Avia pekados en abondansa.

Por esto, si muchos son mis reveyos i mis defektos,
Mira mi afliisyon i mis apretos,
Amarguras i regretos.

I si mi maldad es immensa,
Mira mi mizerya i mi sufriensa,
Sin arimo i sin defensa.

La dulsor de los plazer es de una parte,
I la fortaleza de mi appetite, de otra parte,
No me desharon reziztir en el kombate.

מי קונסינקייה אסימילאדה קומו זה ראשחה דיכאנטרי זה פאסיין.
זי מי אינטיליזינקה אמודיקידה סין אזיר אופחסיין.
קאליירון זין איז יירו זי זין זה קורדופסיין.

זה מאטיירה דיזיחה זה מינטיירה זי איז אינגאניי,
חמה איז אינטיריסו ורזמו זין קאצזאנדו דאניי.
קי מוקטרה די גוקטה ונה זיך זו קונטראריי.

פור איגזיקוטיר קו פלאט,
אוצרה זו אינטיקטו זי זו צאט,
קן טודו קו איקפואירסו אומאט.

זוכ קואטרו אינטימטוס די זה מאטיירה,
קאדה ארט זה קו מאנירה קי עראזיירה,
פין זה קי טורנה זה זה טיירה.

ארט קן ארטו זין פליטו,
ט זי זין אינטימטאמיינטו,
קיימפרי איקטאן זין דמאצינימיינטו.

זין אונה אדיחה ט קן אונדוס,
ני זין זון קונסיזו אצינידוס,
זין קואטרו איקקופוס קן איקפארטידוס.

איז פואיגו קירי אזיר פריצאליר קו קאליר,
זי זה אגואה קו צאליר,
ארט זי ארטו דיספארטיין קן דוליר.

איסטי אצקורצה איירי קומו זום דראגוניס,
זי איסטי קאצה פארה זום נידוס פויזניס,
קן עיניר קונסידיראסיזניס.

Mi konsensya asemejada komo la rapoza delantre la pasyon.
I mi entelijensa amudesida sin azer opozisyon.
Kayeron en el yerro i en la korrupsyon.

La matyera dezea la mintira i el enganyo,
Ama el entereso mizmo en kavzando danyo.
Se mostra de djusta ma es lo kontraryo.

Por egzekutir su plano,
Ovra lo endjusto i lo vano.
Kon todo su esfuerso umano.

Los kuatro elementos de la matyera,
Kada uno a su manera se trazterra,
Fin a ke torna a la tyerra.

Uno kon otro azen pleyto,
No ay en eyos asaventamyento,
Syempre estan en dezavenimyento.

En una idea no son unidos,
Ni en un consejo avenidos,
En kuatro eskopos son espartidos.

El fuego kere azer prevaler su kalor,
I la agua su valor,
Uno i otro desparesen kon dolor.

Este absorva ayre komo los dragones,
I este kava para los nidos foyones,
Sin tener konsiderasyones.

איבער קודרדי אי קאלטנה,
איבער פריחה אי אריצחנה,
איב אונז אלז אונטער מלכה.

פוד קי קאדה איבערמנו,
גייע איב קאמנו אצירטו,
אי קון אמאמוריק די פביטו,

אזק דאניו אין קוק פאסאזיס,
ט איי אורדן אין קוק אורצחזיס,
מורפיק קומז טום קאלצחזיס.

קי ט אידה זיי די איזיוק פֿורמאדו,
זיי ט ארצירה ריציביאלדו,
ני די נז זיי אגיסאלדו.

פֿולאגו אין מי קוראסק קונסימנו,
פוד קי מי טומאן פוד אינסטרומימנו,
מיק פיקאדוס קאלצחזן איקטו.

איב אונז מי דיי: זיי טי אורדונאר,
איב אונטער מי דיי: זיי טי איגזאמינאר,
זיי ט סי לו קי ארי.

קאלזו קי אגה און קודרירו איבער זיבוס קין פאלדא?
איבערמני די מוכבוס פאלדי ריסקמיר זעה מינדידא?
סיימפרי עריאומפה זעה מאיורידא !

מיר, איעירטו, קי אין מיק אקבוס בו פֿורקאדו,
איבערממני די מי פיקאדו,
ט קיאה זיי קומאמאלדו.

Este korre i salta,
Este prea i arevata,
El uno al otro mata.

Por ke kada elemento,
Tyene el kamino avyerto,
I son amatores de pleyto,

Azen danyo en sus pasajes,
No ay orden en sus ovrajes,
Torpes komo los salvajes.

Si no era yo de eyos formado,
Yo no uvyera revejado,
Ni de Tu Ley aleshado.

Fuego en mi korason konsyento,
Por ke me toman por enstrumento,
Mis pekados kavzaron esto.

El uno me dize: Yo te ordenare,
El otro me dize: Yo te egzaminare,
Yo no se lo ke are.

Kualo ke aga un kodrero entre lovos sin piadad?
Enfrente de muchos puede rezistir la minoridad?
Syempre triomfa la mayorida!

Mira, Eterno, ke en mis aktos so forsado,
Inosentame de mi pekado,
No sea yo kondanado.

אקורדאמי נו פירדונאנסה,
אין איקני דיאה די זאלאנסה,
היזנו כי לה מי נו דאס אינפורמאנסה.

אי כי מי היזנו דזדיניארעס,
אי מי קופליקאסיון נו ריסיצירעס,
אוראסיון די מונגוס, סיינען, נו ריפארעס.

אז, דונקי, פור איסטה סאנטה קומנידאד,
קי קאדה אוטו די איזיוס רוגה לה נו סאנטידאד,
גיקוס אי גראדיס אין איגואלידאד.

רימפלאסאן זוס סאקריפיסיוס קון אוראסיון,
אי אדיריפאן לה מי קוס לאמינטאסיון,
אי אטורגאן אי דזין קון אצאליסיון:

אשמנו מבל עם ובר

Akordame Tu perdonansa,
En este dia de balansa,
Mezmo si a mi no das emportansa.

I si mi ayuno dezdenyaras,
I mi suplikasyon no resiveras,
Orasyon de muchos, syerto, no refuzaras.

Az, dunke, por esta santa Komunidad,
Ke kada uno de eyos roga a Tu santedad,
Chikos i grandes en igualdad.

Remplasan los sakrifisyos kon orasyon,
I aderesan a Ti sus lamentasyon,
I atorgan i dizen kon abatisyon:

Ashamnu mi-kol Am
